



چهره ماندگار قرآنی، استاد، عبدالحمید آیتی، عازم درو شد

عبدالحمید آیتی از مترجمان به نام عربی به فارسی است و سالها برای ارائه ترجمه‌های فارسی «قرآن مجید»، «نهج‌البلاغه» و «صحیفه سجادیه» رنج کشیده است و اینک برای دریافت پاداش رنج‌های چندین ساله خود دعوت حق را لبیک گفته به لقا الله پیوست.

با وجود ترجمه‌های 171#& قرآن؛ 171#&، نهج‌البلاغه؛ 171#&؛ صحیفه سجادیه؛ 171#&؛ در کارنامه‌اش، و با بدرقه مردم قدرشناس،

چهره ماندگار قرآنی، استاد، عبدالحمید آیتی، عازم درو شد

اعتدال: عبدالحمید آیتی از مترجمان به نام عربی به فارسی است و سالها برای ارائه ترجمه‌های فارسی 171#&؛ قرآن مجید؛ 171#&؛ نهج‌البلاغه؛ 171#&؛ صحیفه سجادیه؛ 171#&؛ رنج کشیده است و اینک برای دریافت پاداش رنج‌های چندین ساله خود دعوت حق را لبیک گفته به لقا الله پیوست.

عبدالحمید آیتی در ۲۰ شهریور ۱۳۹۲ در سن ۸۷ سالگی چشم از جهان فروبست.

مراسم تشییع پیکر آیتی با حضور حدادعادل، بروجردی، حسینی، دعایی و آقای دوربینی

پیکر استاد، عبدالحمید آیتی، چهره ماندگار قرآنی و عضو فرهنگستان زبان و ادب فارسی دیروز با حضور حدادعادل، بروجردی، حسینی، دعایی و آقای دوربینی در تهران تشییع شد.

عبدالحمید آیتی در اردیبهشت ۱۳۰۵ هجری شمسی در بروجرد لرستان به دنیا آمد.

در شهر بروجرد، نخست به مکتبخانه سنتی آغاباجی رفت ولی والدینش او را به دبستان اعتضاد که قدیمی‌ترین مدرسه مدرن در بروجرد بود فرستادند. وی در سال ۱۳۲۰ وارد دبیرستان شد و در سالهای آخر، به تحصیل علوم حوزوی علاقمند شد. وی به مدرسه علمیه نوربخش رفت و چند سالی در آنجا علوم اسلامی را فرا گرفت.

آیتی در سال ۱۳۲۵ وارد دانشکده معقول و منقول دانشگاه تهران شد و پس از به پایان بردن دوره لیسانس، به خدمت وزارت آموزش و پرورش در آمد. پس از آن برای تدریس به بابل رفت و بیش از سی سال در شهرستان‌ها و تهران به عنوان دبیر به تدریس پرداخت. در کنار تدریس، سردبیری ماهنامه آموزش و پرورش را نیز بر عهده داشته و در دانشگاه فارابی و دانشگاه دماوند ادبیات فارسی و عربی تدریس کرده‌است. در مهرماه ۱۳۳۰ از خرم‌آباد به تهران منتقل شد و از آنجا به ساوه و چندی در گرمسار اقامت گزید.

* ترجمه‌ها و تألیفات

اولین بار به سال ۱۳۴۰ در 171#&؛ کتاب هفته؛ 171#&؛ مطلبی با نام 171#&؛ باتلاق؛ 171#&؛ نوشت و به دنبال آن، رمان 171#&؛ کشتی شکسته؛ 171#&؛ تاگور را ترجمه و به بازار فرستاد. وی از مترجمان به نام عربی به فارسی است و ترجمه‌های فارسی 171#&؛ قرآن مجید؛ 171#&؛، نهج‌البلاغه؛ 171#&؛؛ صحیفه سجادیه؛ 171#&؛؛ را منتشر کرده‌است آیتی تا زمان

مرگش عضو پیوسته فرهنگستان زبان و ادب فارسی بود و در این شورا ریاست شورای علمی دانشنامه تحقیقات ادبی را بر عهده داشت.

در مهرماه ۱۳۴۸ به پیشنهاد مرکز انتشارات آموزشی به تهران آمد و در آن مرکز به کار مشغول شد. ده سال سردبیر ماهنامه آموزش و پرورش بود تا در سال ۱۳۵۹ بازنشسته شد. پیش از بازنشستگی کتابهای باتلاق، کشتی شکسته، کالسکه زرین، تحریر تاریخ و صاف و ترجمه تقویم البلدان را منتشر کرده بود. در دوره بازنشستگی تاریخ ابن خلدون (العبر) را در شش جلد ترجمه کرد و کتابهایی نظیر تاریخ دولت اسلامی در اندلس در ۵ جلد و تاریخ ادبیات زبان عربی و تاریخ فلسفه در جهان اسلام و... را ترجمه کرد. از وی ترجمه‌های گوناگون دیگری بر جای مانده‌است. ادامه در صفحه 3

ادامه از صفحه اول:

در ابتدای مراسم تشییع جنازه عبدالمحمد آیتی مترجم قرآن، نهج البلاغه و صحیفه سجادیه حجت‌الاسلام محمود دعایی مدیرمسئول روزنامه اطلاعات بر پیکر این استاد ارجمند نماز گذارد و سپس غلامعلی حداد عادل رئیس فرهنگستان زبان و ادب فارسی و رئیس بنیاد سعدی به بیان سابقه آشنائی و مقام و مرتبت عبدالمحمد آیتی پرداختند.

مهدی محقق نویسنده، ادیب، فقیه، مصحح و شارح کتب فلسفی سخنران دیگری بود که در سخنانی کوتاه از ویژگی‌های علمی و فرهنگی این استاد گفت.

در این مراسم که جمع کثیری از اهالی ادب و پژوهشگران حضور داشتند، علاءالدین بروجردی رئیس کمیسیون امنیت ملی و سیاست خارجی، محمد حسینی وزیر سابق فرهنگ و ارشاد اسلامی،

شفیعی کدکنی، هوشنگ مرادی کرمانی و ... حضور داشتند. پس از آن پیکر این مرحوم به سوی قطعه نام‌آوران تشییع شد.

مراسم ختم استاد عبدالمحمد آیتی، دوشنبه 25 شهریورماه در مسجد نور واقع در میدان فاطمی برگزار می‌شود.

بر اساس این گزارش، استاد آیتی متولد سال 1305 در بروجرد بود. وی ابتداء در این شهر به مکتب‌خانه سنتی آغاباجی رفت ولی والدین‌اش او را به دبستان اعتضاد، قدیمی‌ترین مدرسه مدرن در بروجرد، فرستادند. آیتی در سال 1320 وارد دبیرستان شد و در سال‌های آخر، به تحصیل علوم حوزوی علاقمند شد و به مدرسه علمیه نوربخش رفت و چند سالی

در آنجا علوم اسلامی را فرا گرفت. وی در سال 1325 وارد دانشکده معقول و منقول دانشگاه تهران شد و پس از به پایان بردن دوره لیسانس، به خدمت وزارت آموزش و پرورش درآمد و برای تدریس به بابل رفت. استاد آیتی بیش از 30 سال در شهرستان‌ها و تهران به عنوان دبیر به تدریس پرداخت و در کنار تدریس، سردبیری ماهنامه آموزش و پرورش را نیز بر عهده داشت و در دانشگاه فارابی و دانشگاه دماوند ادبیات فارسی و عربی تدریس کرد. استاد آیتی اولین بار در سال 1340 در «کشتی شکسته«؛ کتاب هفته« مطلبی با نام «باتلاق« نوشت و به دنبال آن، رمان «کشتی شکسته«؛ تاگور را ترجمه و به بازار فرستاد. وی از مترجمان به نام عربی به فارسی است و ترجمه‌های فارسی قرآن مجید، نهج البلاغه و صحیفه سجادیه را منتشر کرد، همچنین وی رئیس شورای علمی دانشنامه تحقیقات ادبی فرهنگستان نیز بوده است.